

Научная статья
УДК 811.161.1' 282.2
<https://doi.org/10.23859/1994-0637-2021-1-100-10>

© Александр Петрович Пукита, 2021

Северный (Арктический) федеральный университет им. М. В. Ломоносова,
Архангельск, Российская Федерация,
Pukita2008@yandex.ru, <https://orcid.org/0000-0003-1345-7547>

© Alexander P. Pukita, 2021

Northern (Arctic) Federal University named after M. V. Lomonosov,
Arkhangelsk, Russian Federation,
Pukita2008@yandex.ru, <https://orcid.org/0000-0003-1345-7547>

Морские термины и профессионализмы в поэтическом тексте

Аннотация. Цель исследования – дать лингвистический анализ морской лексики в поэтическом тексте северных писателей. Актуальность данной статьи обусловлена недостаточной изученностью функционирования морской лексики в северном тексте русской литературы. Материалом для исследования послужила профессиональная лексика рыбаков и моряков Архангельского Севера. Источники материала – «Словарь народно-разговорной речи города Архангельска» (Т. 2. Городские социолекты. Ч. 1. Профессиональная речь моряков и рыбаков / под редакцией профессора Т. А. Сидоровой, Архангельск, 2016) и художественные тексты В. А. Беднова, А. И. Левушкина и Д. А. Ушакова. В статье дается классификация морской профессиональной лексики, используемой в поэтическом контексте, описываются ее функции.

Ключевые слова: термины, профессионализмы, диалектизмы, поэтический текст, метафора.

Благодарность. Работа выполнена под руководством доктора филологических наук, профессора А. В. Петрова.

Marine terms and professionalisms in poetic text

Abstract. The purpose of the study is to provide linguistic analysis of marine vocabulary in the poetic text of northern writers. The relevance of this article is due to insufficient knowledge of the marine vocabulary functioning in the northern text of Russian literature. The professional vocabulary of fishermen and sailors in the Arkhangelsk North served as the research material. The sources of the material are “Dictionary of folk-colloquial speech of the city of Arkhangelsk” (Vol. 2. Urban sociolects. Part 1. Professional speech of sailors and fishermen; edited by Professor T. A. Sidorova, Arkhangelsk, 2016) and literary texts by V. A. Bednov, A. I. Levushkin and D. A. Ushakov. The article provides a classification of the marine professional vocabulary used in poetic context according to various parameters, and also describes its functions.

Keywords: terms, professionalisms, dialectisms, poetic text, metaphor.

Acknowledgements. The research was conducted under the supervision of Doctor of Philological Sciences, Professor A. V. Petrov.

Введение

Изучение языка поэтических текстов является одной из наиболее актуальных и развивающихся областей исследований в современной лингвистике.

«На протяжении ряда лет разрабатывается учение о так называемом Северном тексте русской литературы, который объединяет произведения о природе и истории Русского Севера, о жизни и труде северян, о специфике северного характера. Тем не менее, северный текст в большей степени явление не тематическое, а ментальное, поскольку оно отражает особый северорусский вариант национальной картины мира, создает особый мифопоэтический образ Русского Севера»¹. Среди показательных специфических лингвистических средств представления образа Севера в поэтическом тексте выделяются морские профессионализмы, отражающие главные занятия северян – охоту на морского зверя (тюленей, моржей) и ловлю рыбы².

В нашем исследовании рассматривается различная профессиональная лексика рыбаков и моряков, служащая для создания уникального и яркого образа Русского Севера в творчестве трех поэтов, которых по праву можно назвать классиками северной литературы: Вадима Анатольевича Беднова (1937–1992), Анатолия Ильича Левушкина (1922–2001) и Дмитрия Алексеевича Ушакова (1932–2011).

В рамках специальной лексики традиционно выделяют такие группы слов, как **термины и профессионализмы**. В отечественном языкознании существуют три точки зрения на соотношение терминов и профессионализмов. Согласно первой точке зрения, понятия *термин* и *профессионализм* являются взаимозаменяемыми и обозначают предметы, процессы и явления, связанные с определенной профессией человека³. В соответствии с другой точкой зрения, термины и профессионализмы образуют разные классы слов, которые могут быть схожи по семантике, но различны по узусу, на что указывает ряд признаков каждой из рассматриваемых групп специальной лексики, находящейся в оппозиции друг к другу⁴.

Согласно третьей точке зрения, термины и профессионализмы – пересекающиеся классы слов и сочетаний; пласты лексики, имеющие как общую, так и несовпадающую части⁵. Общая часть представлена терминологией занятий, соотносящихся с профессиональной деятельностью; несовпадающая – терминами, не связанными с профессиональной деятельностью людей, и частью профессиональной лексики, которая не сводится к терминологии, поскольку не соответствует требуемой норме

¹ Петров А. В. Север в северной поэзии: лингвистический аспект. – Архангельск: КИРА, 2018. – С. 4.

² Гемп К. П. Сказ о Беломорье. Словарь поморских речений. – Москва: Наука; Архангельск: Поморский университет, 2004. – С. 49.

³ Ахманова О. С. Очерки по общей и русской лексикологии. – Москва: Учпедгиз, 1957. – С. 135; Шелов С. Д. Терминология, профессиональная лексика и профессионализмы (К проблеме классификации специальной лексики) // Вопросы языкознания. – 1984. – Вып. 5. – С. 77.

⁴ Шелов С. Д. Терминология, профессиональная лексика и профессионализмы (К проблеме классификации специальной лексики) // Вопросы языкознания. – 1984. – Вып. 5. – С. 78.

⁵ Татаринов В. А. Теория терминоведения: в 3 т. – Москва: Московский Лицей, 1996. – Т. 1. Теория термина: история и современное состояние. – С. 69; Шанский Н. М. Лексикология современного русского языка. – Москва: Просвещение, 1972. – С. 77.

профессионального словоупотребления (стилистически сниженными просторечными, профессионально маркированными наименованиями, такими как профессиональный диалект, профессиональное арго, профессиональный жаргон).

Мы придерживаемся точки зрения В. Я. Усачевой, считающей, что термины и профессионализмы пересекаются друг с другом только в диахронии, а именно: некоторые термины возникают на основе форм общенародного языка и первоначально функционируют как профессионализмы, но с оформлением полной дефиниции их форма и сфера употребления меняется. В результате термины-профессионализмы перешли в класс терминов, а в синхронии это «языковые явления, имеющие различные свойства, функции и сферы употребления»¹.

Профессионализм – *полуофициальное* название (понятие), употребляющееся в основном в устной речи представителей определенной области знаний².

Термин – *официальное* название (понятие), употребляющееся в основном в рамках определенной научной отрасли³.

Основная часть

Рассмотрим примеры профессиональной морской лексики в творчестве северных поэтов.

Благодаря поэтическому таланту **В. А. Бедновым** написано множество прекрасных стихотворений. Автор пишет о Русском Севере, о его уникальной природе, о сильных мужественных людях – поморах, о различных нравственных проблемах.

Из поэтических сборников «Рисунки на асфальте» (Архангельск, 1975)⁴, «Беломорский разговор» (Архангельск, 1981)⁵ и «Жизни каждое мгновение» (Архангельск, 1986)⁶ был отобран ряд профессионально маркированных лексических единиц, употребляющихся в речи рыбаков и моряков Архангельского Севера.

Творчество **А. И. Левушкина** отличается страстностью, жизнерадостным оптимизмом и душевной красотой. Автор выступает и как опытный творец, обладающий глубокими знаниями, и как зачарованный художник, способный создать ярчайшие образы северного края в своих стихах. Поэт прежде всего известен как маринист, поэтому морские термины и профессионализмы органично вписываются в его произведения. В данной статье приводятся примеры их употребления из поэтических

¹ Усачева Я. В. Профессионализмы в системе специальной лексики: к определению понятия // Вестник Московского государственного открытого университета. Серия: Общественно-политические и гуманитарные науки. – 2012. – № 1. – С. 39.

² Там же. – С. 40.

³ Там же.

⁴ Беднов В. А. Рисунки на асфальте: стихи. – Архангельск: Северо-Западное книжное издательство, 1975. – 67 с.

⁵ Беднов В. А. Беломорский разговор: стихи. – Архангельск: Северо-Западное книжное издательство, 1981. – 143 с.

⁶ Беднов В. А. Жизни каждое мгновение: стихи. – Архангельск: Северо-Западное книжное издательство, 1986. – 139 с.

сборников «Паруса» (Архангельск, 1980)¹, «Эхо» (Архангельск, 1982)² и «Лоция» (Архангельск, 1985)³.

Многие стихи Д. А. Ушакова посвящены поморскому северному краю, его трудолюбивым и сильным людям и, конечно же, красоте природы Беломорья. Темы и жанры произведений поэта разнообразны, лирика наполнена душевной мягкостью, уютот, добротой и отзывчивостью. Одна из важных тем творчества Д. А. Ушакова – морская, в его стихах много внимания уделяется трудовым будням моряков и рыбаков, романтике морских походов. Нами выбраны примеры употребления морской лексики из поэтического сборника Д. А. Ушакова «Рабочее море» (Москва, 1980)⁴.

Наиболее показательными словами, выполняющими преимущественно номинативную функцию, являются термины, которым свойственны постоянство лексического значения и его точность, однозначность, отсутствие синонимов, систематичность и краткость. Некоторые из них широко известны, они дополнили разряд общепотребительных слов русского языка, их лексикографическое описание уже не содержит профессиональных помет.

В первую очередь рассмотрим тематическую группу «наименования судов». В поэтических текстах нам встретились такие слова, как *сейнер*, *фрегат*, *ледокол*, *баржа*, *буксир*, *шаланда*.

Грузную баржу толкает сзади / маленький буксирный пароход, / Будто по дремотной водной глади / остров, снявшись с якоря, плывет (В. А. Беднов «На барже») (**баржа** ‘плоскодонное несамородное грузовое судно’⁵; **буксир** ‘судно, служащее для буксировки других судов, барж, плотов’⁶) – в данных строках находит отражение особый колорит портового пейзажа: виднеется небольшой буксирный пароход, толкающий баржу с грузом, оставляющую кильватерный след; эта картина сравнивается автором с движущимся островом.

...ледоколы с профилями гордыми / часто величают пароходами... (В. А. Беднов «Пароходы») (**ледокол** ‘судно, предназначенное для различных видов ледокольных операций с целью поддержания навигации в замерзающих бассейнах’⁷) – автором используется яркая метафора: профили ледоколов представляются гордыми и могучими, что является типичной картиной северного рейда, поэт также сравнивает их с пароходами, которые являются символом покорения водной стихии; пусть сейчас суда не на паровой тяге – такое наименование является знаком особого почтения.

¹ Левушкин А. И. Паруса: стихи. – Архангельск: Северо-Западное книжное издательство, 1980. – 105 с.

² Левушкин А. И. Эхо: стихи. – Архангельск: Северо-Западное книжное издательство, 1982. – 143 с.

³ Левушкин А. И. Лоция: стихи. – Архангельск: Северо-Западное книжное издательство, 1985. – 95 с.

⁴ Ушаков Д. А. Рабочее море: стихи. – Москва: Современник, 1980. – 125 с.

⁵ Словарь народно-разговорной речи города Архангельска: в 3 т. / составитель Е. Е. Котцова и др. – Архангельск: ИД САФУ, 2016. – Т. 2. Городские социолекты. – Ч. 1. Профессиональная речь моряков и рыбаков / под редакцией Т. А. Сидоровой. – С. 17.

⁶ Там же. – С. 26.

⁷ Там же. – С. 69.

С утра уходят в море сейнера. / Ловись-ка, рыбка, краше серебра... (В. А. Беднов «Трескоеды») (**сейнер** (от англ. *seiner* ‘кошельковый невод’) ‘рыбопромысловое однопалубное судно’¹) – грамматически верно написать *сейнеры*, но автор выбирает разговорный вариант *сейнера* для сохранения рифмы в стихотворной строке; кроме того, употребление такой формы слова привычно для портового города.

Вот он, / в угрозу и шведам, / и бриттам, / первый фрегат корабельного века! (Д. А. Ушаков «Мои прадеды») (**фрегат** ‘класс военных кораблей в парусном флоте с одной или двумя орудийными палубами’²) – автор, обращаясь к истории русского флота, придает первому фрегату образ величавого военного корабля с огромными трехмачтовыми парусами, с орудийными палубами; он призван представлять угрозу всему европейскому флоту.

Впервые, очнувшись от зимнего сна, / полярное солнце взглянуло сурово. / Седов улыбнулся. / Вновь память ясна! / Он видит весеннее небо Азова. / Качает шаланду на гребне волны. / Отчаянным ветром наполнился парус. / Он молод и дерзок. / И к далям иным зовет его вечно странствия ярость (А. И. Левушкин «Георгий Седов») (**шаланда** ‘плоскодонная парусная лодка для ловли рыбы’³) – в данных строках передан колорит сурового зимнего дня; парусная лодка, находясь на гребне морской волны, готова вот-вот опуститься к ее подошве и снова взмыть вверх.

К общеупотребительной лексике морского происхождения необходимо отнести и слово *бакен*, а также производное от него *бакенщик*.

Старый бакенщик, / видевший виды (Д. А. Ушаков «Старый бакенщик») (**бакенщик** ‘работник, обслуживающий бакены (плавучий знак)’; **бакены** (от голл. – *baken, baak*, нем. – *bake* и англ. – *beacon* – ‘маяк’) ‘плавучий знак пирамидальной, шаровой или цилиндрической формы, устанавливаемый на якорю для обозначения опасных мест на пути следования судов, ограждения фарватеров или указания точек поворота судна; то же, что *буй*’⁴) – в стихотворных строках передан образ старого постового сторожа, который повидал многое за свои годы.

Как мы видим, большинство рассмотренных слов относятся к заимствованным (кроме *ледокола*); они являются собственно лексическими профессиональными словами, поскольку их корень не имеет «неморских» аналогов.

К морским терминам отнесем следующие слова, встретившиеся нам в поэтическом контексте: *швартовы, норд-ост, зюйд-вест, роза ветров, рында, реверс, бушприт, брашпиль, клюз*.

Им празднично бывает той порой, / Когда швартовы выберут лебедкой (Д. А. Ушаков «Им празднично бывает той порой...»); *Игарский порт. Теперь за нами / Черед швартовы отдавать...* (Д. А. Ушаков «Прощанье») (**швартов** ‘толстый трос, который используют для крепления корабля к пристани, к берегу или другому суд-

¹ Словарь народно-разговорной речи города Архангельска: в 3 т. / составитель Е. Е. Котцова и др. – Архангельск: ИД САФУ, 2016. – Т. 2. Городские социолекты. – Ч. 1. Профессиональная речь моряков и рыбаков / под редакцией Т. А. Сидоровой. – С. 148.

² Там же. – С. 176.

³ Там же. – С. 181.

⁴ Там же. – С. 15.

ну¹⁾ – во втором примере встречается хорошо известный фразеологизм «отдать швартовы» (отвязать судно, уйти в море); в первом же – другой контекст: передается праздничное настроение моряков при возвращении судна в порт (домой). Сочетание *швартовы выберут лебедкой* означает ‘причалить к пристани’.

Жди меня, как солдатка, / не гадай на ромашке, / а на розе лучистой / из норд-остов, зюйд-вестов – / и беда не случится (В. А. Беднов «Соломбальский настой») (норд-ост ‘северо-восточный ветер’²⁾; зюйд-вест ‘юго-западный ветер’³⁾) – автором удачно обыгрывается полисемия: *роза* (цветок) и *роза ветров* (векторная диаграмма)⁴⁾. Ромашка – цветок для гадания на любовь, на судьбу, на любимого человека; здесь же ромашка предстает в образе морской розы ветров; таким образом, речь идет о том, что для морячки *норд-осты* и *зюйд-весты* – привычные термины.

Слушайте: / старая рында звонит – / колокол судовой (В. А. Беднов «Баллада о старой рынде»); *Я слышу в их скороговорке / и бубенцов трезвон лихой, / и медной рынды дальний бой, / и в кузне перестук веселый...* (В. А. Беднов «Беломорский разговор»); *Поморский ветер, словно рында, звонок, / когда зима встречается с весной* (В. А. Беднов «Поморский ветер») (*рында* ‘судовой колокол’⁵⁾) – на кораблях рынды используются для обозначения времени (звонят каждые полчаса), а также для оповещения о пожарной тревоге или подачи сигналов при плохой погоде (шторм, туман); в первом примере автор считает нужным пояснить значение профессионального слова, в третьем – с рындой сравнивается ветер, общим признаком поэту представляется звонкость их звучания.

А кто-то вахты нес, под ветром мерз, / У реверсов машин стоял ночами (Д. А. Ушаков «Пурга») (*реверс* ‘пульт управления в машинном отделении судна, предназначенный для замены вращения двигателя на обратное с целью изменения направления тяги винта’⁶⁾) – в стихотворных строках передан особый колорит тяжелого морского труда, несения вахты в любых погодных условиях.

Снова кивает упрямый бушприт, / колет крутые встающие волны (А. И. Левушкин «Старая лоция») (*бушприт* (от голл. – *boegspriet*) ‘мор. Горизонтальный или наклонный брус, выступающий вперед с носа судна (служит для вынесения вперед носовых парусов)’⁷⁾) – бушприт в стихотворении кивает, так как судно, возможно, идет в ненастную погоду, из-за чего волны бушуют (*крутые встающие волны*), а он пронзает их своим острым концом.

¹ Словарь народно-разговорной речи города Архангельска: в 3 т. / составитель Е. Е. Котцова и др. – Архангельск: ИД САФУ, 2016. – Т. 2. Городские социолекты. – Ч. 1. Профессиональная речь моряков и рыбаков / под редакцией Т. А. Сидоровой. – С. 182.

² Там же. – С. 93.

³ Петров А. В. Север в северной поэзии: лингвистический аспект. – Архангельск: КИРА, 2018. – С. 36.

⁴ Там же.

⁵ Словарь народно-разговорной речи города Архангельска: в 3 т. / составитель Е. Е. Котцова и др. – Архангельск: ИД САФУ, 2016. – Т. 2. Городские социолекты. – Ч. 1. Профессиональная речь моряков и рыбаков / под редакцией Т. А. Сидоровой. – С. 145.

⁶ Там же. – С. 133.

⁷ Словарь русского языка: в 4 т. / под редакцией А. П. Евгеньевой. – Москва: Русский язык, 1985. – Т. 1. А–Й. – С. 128.

Цепь захлебнулась железным кашлем. / Боцман спокоен – не дует в ус. / Вот / под рукой его / бойкий брашпиль / якорь / затягивает / в клюз (А. И. Левушкин «Цепь захлебнулась железным кашлем...») (**брашпиль** ‘якорный механизм для подъёма якоря или подтягивания судна с помощью тросов при его швартовке; то же, что лебедка’¹; **клюз** ‘спец. отверстие в борту судна для пропуска якорной цепи, швартовых или буксирных тросов’²) – автор создает образ ловкого и быстрого якорного механизма, определяя его прилагательным *бойкий*; брашпиль затягивает железную цепь в специальное отверстие на борту судна, звук цепи при этом напоминает поэту кашель, поэтому в стихотворении появляется такая яркая метафора.

Под форштевнем кипит волна / белокрылой летящей чайкой (А. И. Левушкин «Мы проходим Полярный круг...»); *А под форштевнем кипит вода, – / Два несмолкающих водопада* (Д. А. Ушаков «Ночная вахта») (**форштевень** ‘флотск. передняя оконечность носа судна, являющаяся продолжением киля в носовой части’³) – в стихотворных строках передана картина «кипения воды» – это возникает за счет того, что передняя часть судна врезается в поверхность воды и разрезает волну на части (*Два несмолкающих водопада*).

Среди профессионализмов, полуофициальных наименований, употребляемых преимущественно в разговорной речи, выделяются региональные профессионализмы, которые можно сопоставить с диалектизмами-этнографизмами, обозначающими «местные названия местных вещей»; в словарях для таких слов обычно используется помета *помор.* и *обл.*, художественный контекст при этом может содержать развернутые, почти энциклопедические описания⁴.

...жажду странствий, / отзывчивость сердца / в широченной, / как карбас, / гряди (В. А. Беднов «Поморы») (**карбас** ‘небольшое парусно-гребное судно’⁵) – автор представляет карбас широким, мощным, надежным и сравнивает его с сильными и мужественными поморами, которые ни перед чем не сдаются (*не сдавались в полон врагам, не страшились полярной тьмы*).

Ох ты, / лодочка-долбленка, / ты кати меня, / кати (В. А. Беднов «На долбленке по реке») (**долбленка** ‘легкая лодка, выдолбленная из осинового колоды’⁶) – в дефисной конструкции значение слова *долбленка* поясняется номинацией *лодочка*; кроме того, здесь важна фольклорная стилизация – оценочный суффикс *-к-*, междометие *ох*, выражающее радость и восторг, лексический повтор глагола *кати*.

¹ Словарь народно-разговорной речи города Архангельска: в 3 т. / составитель Е. Е. Котцова и др. – Архангельск: ИД САФУ, 2016. – Т. 2. Городские социолекты. – Ч. 1. Профессиональная речь моряков и рыбаков / под редакцией Т. А. Сидоровой. – С. 24.

² Там же. – С. 58.

³ Там же. – С. 175.

⁴ Петров А. В. «Простые звуки родины моей...». Язык поэзии Ольги Фокиной. – Архангельск: КИРА, 2017. – С. 98.

⁵ Словарь народно-разговорной речи города Архангельска: в 3 т. / составитель Е. Е. Котцова и др. – Архангельск: ИД САФУ, 2016. – Т. 2. Городские социолекты. – Ч. 1. Профессиональная речь моряков и рыбаков / под редакцией Т. А. Сидоровой. – С. 55.

⁶ Там же. – С. 43.

Сколько пробыли в море зуйки, / сколько выловили трески! / Большие сотни путин как-никак (А. И. Левушкин «Зуйки») (**зук** ‘небольшая птица из рода куликовых, обитающая у берегов Белого моря и Северного Ледовитого океана; мальчик-подросток на промысловом судне’¹) – в издании, включающем данное стихотворение, присутствует сноски автора, где он указывает два значения слова **зук**: 1) северная птица вроде чайки; 2) так у поморов называли мальчиков, работающих на промысловых судах; в поэтических строках подчеркивается метафоричность: маленькая птичка – мальчик. Ср.: Мальчик 12–15 лет, помогающий в море старшим, исполняющий мелкие поручения, юнга²; небольшая птица из семейства куликов³; небольшая птица семейства ржанковых, обитающая по берегам водоемов⁴.

Не изведал ты / нашей поморской зимы / и моряны на палубе сейнера... (В. А. Беднов «Восторженному туристу») (**моряна** ‘северо-восточный ветер с моря’⁵) – человек, родившийся на севере, очень глубоко ощущал привязанность и тягу к морской стихии. Его хозяйственная деятельность была связана с морским промыслом: он ловил рыбу, добывал морских животных; море кормило и питало поморов.

Готовит надежные рюжи – / рыбацкую верную снасть (А. И. Левушкин «Поморская осень») (**рюжа** ‘рыболовная снасть с обручами, ловушка в виде цилиндра для лова рыбы’⁶) – автор считает нужным пояснить непонятное слово (*верную снасть*), использует точный эпитет *верный*, передающий особое отношение к описываемому.

Обращает на себя внимание такая группа слов, как профессионализмы-историзмы.

У Пахома руки быстрые – / Искусны и сильны: / Не едину лодью выставил / Для северной волны! (А. И. Левушкин «Корабельные люди») (**лодя** ‘парусно-весельное судно VI–XIII вв., приспособленное как для речного, так и для дальнего морского плавания’⁷) – поэма «Корабельные люди» посвящена историческим событиям (она повествует о строительстве российского флота и Петре I), поэтому в ней вполне уместно использование профессионализмов-историзмов, понятных современным читателям, создающих исторический региональный колорит и подчеркивающих

¹ Словарь народно-разговорной речи города Архангельска: в 3 т. / составитель Е. Е. Котцова и др. – Архангельск: ИД САФУ, 2016. – Т. 2. Городские социолекты. – Ч. 1. Профессиональная речь моряков и рыбаков / под редакцией Т. А. Сидоровой. – С. 51.

² Словарь русских говоров Карелии и сопредельных областей: в 6 вып. / под редакцией А. С. Герда. – Санкт-Петербург: Издательство Санкт-Петербургского университета, 1995. – Вып. 2. – С. 260.

³ Словарь современного русского литературного языка: в 17 т. / под редакцией В. И. Чернышева и др. – Москва; Ленинград: Издательство и 1-я типография издательства Академии наук СССР, 1955. – Т. 4. Ж–З. – С. 85.

⁴ Словарь русского языка: в 4 т. / под редакцией А. П. Евгеньевой. – Москва: Русский язык, 1985. – Т. 1. А–Й. – С. 624.

⁵ Словарь народно-разговорной речи города Архангельска: в 3 т. / составитель Е. Е. Котцова и др. – Архангельск: ИД САФУ, 2016. – Т. 2. Городские социолекты. – Ч. 1. Профессиональная речь моряков и рыбаков / под редакцией Т. А. Сидоровой. – С. 83.

⁶ Там же. – С. 146.

⁷ Там же. – С. 67.

правдивость описания. Ср.: 1) *устар.* Лодка, судно; 2) *устар. и обл.* Гребное или парусное судно¹; *устар.* Судно, большая гребная и парусная лодка².

Кормчий бережно дар принимал (Д. А. Ушаков «Возвращение поморов») (**кормчий** ‘рулевой, находящийся на корме и управляющий ходом судна’³) – профессионализмы-историзмы способствуют созданию в тексте особого колорита поэтического повествования.

Специфику северной суровой природы передают собственно лексические профессионализмы: *торосы, ропаки*.

И надо пройти торосы, / Зубастые, словно капканы... (Д. А. Ушаков «Полярный лед») (**торос** ‘нагромождение льдин, обычно смерзшихся, в виде отдельных скоплений, гряд’⁴) – в поэтическом тексте автор сравнивает торосы с капканами, а также употребляет показательный эпитет *зубастые*, чтобы подчеркнуть выразительность и красоту образа.

И безмолвию вопреки / торосится броня ледовая, / с треском дыбятся ропаки (А. И. Левушкин «Ропак») (**ропак** ‘лед, торчащий ребром’⁵) – ропаки сравниваются поэтом с броней, которая торосится – создает нагромождение обломков льда.

В лексико-словообразовательных профессионализмах внутренняя форма обычно прозрачна:

Уж сколько раз волны накат / стучал в смоленный борт! (А. И. Левушкин «Уж сколько раз волны накат...») (**накат** ‘набег волны, прилив’⁶) – в данных стихотворных строках автор применяет такой художественный прием, как олицетворение; внутренняя форма слова позволяет создать яркий визуальный образ: волны накатываются.

Представляет большой интерес использование в поэтическом контексте однокоренных лексико-словообразовательных профессионализмов: *остойчивый* ‘при плавании не теряющий равновесия’, *остойчивость* ‘способность держаться на плаву’⁷.

*А я **остойчив** на плаву – / и в бухте, и когда плыву, / коль ветерок попутный...* (В. А. Беднов «Словарь ветров»); *А в зыбкой низине россы / селились, пуская корни, / от них и пошли матросы / **остойчивы** и упорны* (В. А. Беднов «Болота»); *Мы всегда узнаем помора / по **остойчивости** в шторма* (В. А. Беднов «Поморы»); ***Остойчивость** – / моряцкая настойчивость: / всему назло / держаться на плаву!* (А. И. Левушкин «Остойчивость») – поэты употребляют профессионализм в переносном зна-

¹ Словарь современного русского литературного языка: в 17 т. / под редакцией В. И. Чернышева и др. – Москва; Ленинград: Издательство и 1-я типография издательства Академии наук СССР, 1957. – Т. 6. Л–М. – С. 30.

² Словарь русского языка: в 4 т. / под редакцией А. П. Евгеньевой. – Москва: Русский язык, 1986. – Т. 2. К–О. – С. 160.

³ Словарь народно-разговорной речи города Архангельска: в 3 т. / составитель Е. Е. Котцова и др. – Архангельск: ИД САФУ, 2016. – Т. 2. Городские социолекты. – Ч. 1. Профессиональная речь моряков и рыбаков / под редакцией Т. А. Сидоровой. – С. 62.

⁴ Там же. – С. 164.

⁵ Там же. – С. 137.

⁶ Там же. – С. 87.

⁷ Ожегов С. И. Словарь русского языка: 52000 слов. – Москва: Государственное издательство иностранных и национальных словарей, 1952. – С. 416.

чении, используя его по отношению к людям, а не к судам, чтобы подчеркнуть крепость их характера, силу духа.

Характерологическую функцию выполняют профессионализмы, обозначающие различные категории людей, занимающихся морским делом.

И, категоричны, точно дети, / «салажонок» и почтенный «краб» / сетуют согласно, что на свете / все несчастья лишь от них – от баб (В. А. Беднов «Мужские разговоры»); *Нет, салаги, / он с курса не сбился, / пусть норд-ост / наступает / и жмет!* (А. И. Левушкин «Третий штурман») (**салажонок** – уменьшительное к **салага** ‘матрос первого года службы’, студент-практикант¹; **краб** ‘морской капитан в отставке’²) – использование в стихотворениях разговорных неформальных наименований людей помогает создать доверительную интонацию; интересна уменьшительно-ласкательная форма слова (*салажонок*), а также прилагательное *почтенный* (заслуживающий уважения).

Не старпом, / не второй – / только третий (А. И. Левушкин «Третий штурман») (**старпом** ‘старший помощник капитана’³) – представленная аббревиатура (сложение двух основ *стар* + *пом*), как и другие аббревиатуры моряков и рыбаков, способствует экономии языковых средств, что ускоряет процесс общения членов команды.

Можно выделить особые акцентологические профессионализмы (лексемы с профессиональным ударением):

Станет мачтой сломанная швабра, / а компас – / коробка от конфет / Капитан стоит, бывалый, храбрый / (хоть ему лишь семь неполных лет) (А. И. Левушкин «Чудо») (**компас** ‘прибор для определения сторон горизонта’⁴) – ударение в слове *компас* хорошо сочетается с ритмом стихотворения.

Интересно употребление лексико-семантических профессионализмов, представляющих собой омонимы общеупотребительных слов.

Вдруг – песчаная кошка / (эти кошки / домашним – / совсем не чета) / цепко держит баржу – / охладитесь немножко! (Д. А. Ушаков «Разгрузка») (**кошка** ‘песчаная или из мелкого камня мель на взморье, обнажающаяся при отливе’⁵) – автор в поэтических строках объясняет созвучие с наименованием домашнего животного, обращая внимание на сходство «поведения»: *цепко держит баржу*.

¹ Словарь народно-разговорной речи города Архангельска: в 3 т. / составитель Е. Е. Котцова и др. – Архангельск: ИД САФУ, 2016. – Т. 2. Городские социолекты. – Ч. 1. Профессиональная речь моряков и рыбаков / под редакцией Т. А. Сидоровой. – С. 146.

² Петров А. В. Север в северной поэзии: лингвистический аспект. – Архангельск: КИРА, 2018. – С. 36.

³ Словарь народно-разговорной речи города Архангельска: в 3 т. / составитель Е. Е. Котцова и др. – Архангельск: ИД САФУ, 2016. – Т. 2. Городские социолекты. – Ч. 1. Профессиональная речь моряков и рыбаков / под редакцией Т. А. Сидоровой. – С. 155.

⁴ Там же. – С. 60.

⁵ Там же. – С. 63.

Выводы

Таким образом, морская профессиональная лексика с точки зрения происхождения делится на исконно русскую (*долбленка, моряна*) и заимствованную (*бакен, бушприт, рында*), с точки зрения активного и пассивного словарного запаса – на актуальную (*баржа, сейнер*) и устаревшую (*лодья, фрегат*). По употреблению выделяются слова, на сегодняшний день воспринимаемые как общеупотребительные (*ледокол, буксир*), официальные наименования – термины (*зюйд-вест, швартовы*), полуофициальные наименования – профессионализмы (*салажонок, рюжа*); среди последних особую группу составляют региональные профессионализмы, восходящие к диалектной лексике (*карбас, зуйки*).

В поэтическом контексте морская профессиональная лексика выполняет следующие функции:

- 1) *номинативную* – создание профессионального колорита;
- 2) *характерологическую* – закрепление персонажа за определенной профессиональной средой, индивидуализация речи героев;
- 3) *стилистическую* – создание художественной изобразительности и выразительности;
- 4) *метрическую* – оформление стихотворной строки, организация стиха.

Часто в поэтическом контексте эти функции выступают в комплексе, создавая колоритный поэтический образ.

Анализ произведений северных поэтов позволил среди характерных и показательных средств представления образа Севера в Северном тексте русской литературы выделить функционирование морской профессиональной лексики, отражающей основные занятия северян и даже специфику северного менталитета. Данное направление научного поиска представляется нам перспективным и требует дальнейших исследований.

Список литературы

- Ахманова О. С. Очерки по общей и русской лексикологии. – Москва: Учпедгиз, 1957. – 295 с.
- Гемп К. П. Сказ о Беломорье. Словарь поморских речений. – Москва: Наука; Архангельск: Поморский университет, 2004. – 637 с.
- Ожегов С. И. Словарь русского языка: 52000 слов. – Москва: Государственное издательство иностранных и национальных словарей, 1952. – 848 с.
- Петров А. В. «Простые звуки родины моей...». Язык поэзии Ольги Фокиной. – Архангельск: КИРА, 2017. – 199 с.
- Петров А. В. Север в северной поэзии: лингвистический аспект. – Архангельск: КИРА, 2018. – 121 с.
- Словарь народно-разговорной речи города Архангельска: в 3 т. / составитель Е. Е. Котцова и др. – Архангельск: ИД САФУ, 2016. – Т. 2. Городские социолекты. – Ч. 1. Профессиональная речь моряков и рыбаков / под редакцией Т. А. Сидоровой. – 199 с.
- Словарь русских говоров Карелии и сопредельных областей: в 6 вып. / под редакцией А. С. Герда. – Санкт-Петербург: Издательство Санкт-Петербургского университета, 1995. – Вып. 2. – 448 с.
- Словарь русского языка: в 4 т. / под редакцией А. П. Евгеньевой. – Москва: Русский язык,

1985. – Т. 1. А–Й. – 702 с.

Словарь русского языка: в 4 т. / под редакцией А. П. Евгеньевой. – Москва: Русский язык, 1986. – Т. 2. К–О. – 736 с.

Словарь современного русского литературного языка: в 17 т. / под редакцией В. И. Чернышева и др. – Москва; Ленинград: Издательство и 1-я типография издательства Академии наук СССР, 1955. – Т. 4. Ж–З. – 1363 с.

Словарь современного русского литературного языка: в 17 т. / под редакцией В. И. Чернышева и др. – Москва; Ленинград: Издательство и 1-я типография издательства Академии наук СССР, 1957. – Т. 6. Л–М. – 1461 с.

Татаринов В. А. Теория терминоведения: в 3 т. – Москва: Московский Лицей, 1996. – Т. 1. Теория термина: история и современное состояние. – 311 с.

Усачева Я. В. Профессионализмы в системе специальной лексики: к определению понятия // Вестник Московского государственного открытого университета. Серия: Общественно-политические и гуманитарные науки. – 2012. – № 1. – С. 32–43.

Шанский Н. М. Лексикология современного русского языка. – Москва: Просвещение, 1972. – 327 с.

Шелов С. Д. Терминология, профессиональная лексика и профессионализмы (К проблеме классификации специальной лексики) // Вопросы языкознания. – 1984. – Вып. 5. – С. 76–87.

References

Akhmanova O. S. *Ocherki po obshchei i russkoi leksikologii* [Essays on General and Russian Lexicology]. Moscow: Uchpedgiz, 1957. 295 p.

Gemp K. P. *Skaz o Belomor'e. Slovar' pomorskikh rechenii* [The tale of the White Sea area. Dictionary of Pomeranian collocations]. Moscow: Nauka; Arkhangel'sk: Pomorskii universitet, 2004. 637 p.

Ozhegov S. I. *Slovar' russkogo iazyka: 52000 slov* [Dictionary of the Russian language: 52,000 words]. Moscow: Gosudarstvennoe izdatel'stvo inostrannykh i natsional'nykh slovarei, 1952. 848 p.

Petrov A. V. *"Prostye zvuki rodiny moi..."*. *Iazyk poezii Ol'gi Fokinoini* [Simple sounds of my homeland...]. The language of poetry by Olga Fokina. Arkhangel'sk: KIRA, 2017. 199 p.

Petrov A. V. *Sever v severnoi poezii: lingvisticheskii aspekt* [North in the northern poetry: linguistic aspect]. Arkhangel'sk: KIRA, 2018. 121 p.

Slovar' narodno-razgovornoj rechi goroda Arkhangel'ska: v 3 t. [Dictionary of folk colloquial speech of the city of Arkhangel'sk in 3 volumes; compiled by E. E. Kottsova and others]. Arkhangel'sk: ID SAFU, 2016, vol. 2. Gorodskie sotsiolekty [Urban sociolects], part 1. Professional'naia rech' moriakov i rybakov [Part1. Professional speech of sailors and fishermen; ed. by T. A. Sidorova]. 199 p.

Slovar' russkikh govorov Karelii i sopredel'nykh oblastei: v 6 vyp. [Dictionary of Russian dialects of Karelia and neighboring regions: in 6 issues; ed. by A. S. Gerd]. St Petersburg: Izdatel'stvo Sankt-Peterburgskogo universiteta, 1995, iss. 2. 448 p.

Slovar' russkogo iazyka: v 4 t. [Dictionary of the Russian language: in 4 volumes; ed. by A. P. Evgen'eva]. Moscow: Russkii iazyk, 1985, vol. 1. А–I. 702 p.

Slovar' russkogo iazyka: v 4 t. [Dictionary of the Russian language: in 4 volumes; ed. by A. P. Evgen'eva]. Moscow: Russkii iazyk, 1986, vol. 2. К–О. 736 p.

Slovar' sovremennogo russkogo literaturnogo iazyka: v 17 t. [Dictionary of contemporary Russian literary language: in 17 volumes; ed. by V. I. Chernyshev and others]. Moscow; Leningrad: Izdatel'stvo i 1-ia tipografiia izdatel'stva Akademii nauk SSSR, 1955, vol. 4. Zh–Z. 1363 p.

Slovar' sovremennogo russkogo literaturnogo iazyka: v 17 t. [Dictionary of contemporary Russian literary language: in 17 volumes; ed. by V. I. Chernyshev and others]. Moscow; Leningrad: Iz-

datel'stvo i 1-ia tipografiia izdatel'stva Akademii nauk SSSR, 1957, vol. 6. L–M. 1461 p.

Tatarinov V. A. *Teoriia terminovedeniia: v 3 t.* [Theory of terminology science; in 3 volumes]. Moscow: Moskovskii Litsei, 1996, vol. 1. Teoriia termina: istoriia i sovremennoe sostoianie [Theory of the term: history and modern state]. 311 p.

Usacheva Ia. V. Professionalizmy v sisteme spetsial'noi leksiki: k opredeleniiu poniatiiia [Professional vocabulary in the system of special vocabulary and in the national language system]. *Vestnik Moskovskogo gosudarstvennogo otkrytogo universiteta. Seriya: Obshchestvenno-politicheskie i gumanitarnye nauki* [Bulletin of Moscow State Open University. Series: Socio-political and humanitarian sciences], 2012, no. 1, pp. 32–43.

Shanskii N. M. *Leksikologiia sovremennogo russkogo iazyka* [Lexicology of the contemporary Russian language]. Moscow: Prosveshchenie, 1972. 327 p.

Shelov S. D. Terminologiya, professional'naiia leksika i professionalizmy (K probleme klassifikatsii spetsial'noi leksiki) [Terminology, professional vocabulary and professionalisms (To the problem of classifying special vocabulary)]. *Voprosy iazykoznaniiia* [Topics in the study of language], 1984, iss. 5, pp. 76–87.

Для цитирования: Пукита А. П. Морские термины и профессионализмы в поэтическом тексте // Вестник Череповецкого государственного университета. – 2021. – № 1 (100). – С. 127–139. <https://doi.org/10.23859/1994-0637-2021-1-100-10>

For citation: Pukita A. P. Marine terms and professionalisms in poetic text. *Cherepovets State University Bulletin*, 2021, no. 1 (100), pp. 127–139. <https://doi.org/10.23859/1994-0637-2021-1-100-10>

Сведения об авторах

Александр Петрович Пукита /
Alexander P. Pukita

Аспирант, <https://orcid.org/0000-0003-1345-7547>, Pukita2008@yandex.ru, Северный (Арктический) федеральный университет им. М. В. Ломоносова (д. 17, Набережная Северной Двины, 163002 г. Архангельск, Российская Федерация) / Postgraduate student, <https://orcid.org/0000-0003-1345-7547>, Pukita2008@yan-dex.ru, Northern (Arctic) Federal University named after M. V. Lomonosov (17, Naberezhnaya Severnoy Dviny, 163002 Arkhangelsk, Russian Federation).

Статья поступила в редакцию: 05.11.2020

Одобрена после рецензирования: 17.11.2020

Принята к публикации: 25.11.2020

The article was submitted: 05.11.2020

Approved after reviewing: 17.11.2020

Accepted for publication: 25.11.2020